

## Vehicle finance application: Personal | شخصي - طلب تمويل مركبة

Fill in BLOCK letters and check  where appropriate  
أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة وضع علامة  في المكان المناسب



Habib Bank AG Zurich

Date | التاريخ     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Branch | الفرع

United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة

## CUSTOMER REFERENCE | مرجع العميل

Customer account number | رقم حساب العميل   -  -  -  -  -   
22 digits

Account title | إسم الحساب

## EMPLOYMENT DETAILS | تفاصيل الوظيفة

Employer name | اسم الموظف

Job title | مسمى الوظيفة  Employed on | تاريخ التعيين     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Monthly income | الدخل الشهري  Other income | دخل آخر

## SELF EMPLOYMENT DETAILS | تفاصيل العاملين لحسابهم الخاص

Company name | اسم الشركة  No of employees | عدد الموظفين

Nature of business | طبيعة العمل  Trade License no | رقم الرخصة التجارية

First issued on | أولاً صادر عن    Valid upto | صالحة لغاية     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Type of business | نوع العمل :  Sole Proprietorship | ملكية فردية  Limited Liability | ذ.م.م.  Partnership | شراكة

Freezone | المنطقة الحرة  Offshore, specify country of incorporation | أو قشور ، تحديد بلد التأسيس

Domiciliary Company | شركة أسهم  Other | أخرى :

Monthly income | الدخل الشهري  Other income | دخل آخر

## BUSINESS/OFFICE ADDRESS | جهة العمل/عنوان المكتب

Number | الرقم  Building | بناء  Street | الشارع   
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل

P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي  Nearest landmark | أقرب معلم بارز

City/Emirate | الإمارة/المدينة  Country | البلد

Tel (Off) | هاتف (منزل) +  Fax | فاكس +   
country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الفاكس

Mobile | موبايل  Email | البريد الإلكتروني   
country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

authorized signatory's initial(s) | الأحرف الأولى للمفوض/المفوضين بالتوقيع

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.  
- Form continued on next page.

## ملحوظة:-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب  
- يتبع في الصفحة التالية

## OTHER BANK'S DETAILS | المحاذاة لليمين مع النص العربي

Specify details of your bank account and list of loan (if any) with this bank or with other banks below:

أذكر أدناه تفاصيل حسابك وقروضك ( إن وجدت ) مع هذا البنك أو مع البنوك الأخرى:-

NAME OF BANK & BRANCH إسم البنك والفرع	ACCOUNT NUMBER رقم حساب	CURRENCY العملة	MONTHLY PAYMENT الدفعة الشهرية	OUTSTANDING BALANCE المبلغ المتروك

Type of outstanding loan(s) | القروض / القروض غير المسدد

## AUTO LOAN AGREEMENT | إتفاقية قرض

This agreement is made on this day

إنه في يوم الموافق    حرر هذا العقد في ما بين

between:

كل من:

**First:**

**أولاً:**

Bank

بنك

branch,

فرع

with its address at

عنوانه

, represented in this Agreement by

، ويمثله بالتوقيع على هذا العقد

referred to hereinafter as the "Bank".

ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك".

**Second:**

**ثانياً:**

Passport no.  ID no.

جواز سفر رقم  هوية رقم

with his address at:

عنوانه

referred to hereinafter as the "Borrower".

ويشار إليه فيما بعد بـ "المقترض".

Whereas the Borrower has applied to obtain a loan from the Bank to finance the partial price of the car described below (the Loan). And whereas the Bank has agreed to grant the Borrower the loan in accordance with the terms & conditions stipulated in this Agreement.

حيث تقدم المقترض بطلب إلى البنك للحصول على قرض لتمويل جزء من ثمن شراء سيارة، وحيث أن البنك وافق على منح المقترض قرضاً وفق الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد وذلك لتمويل جزء من ثمن شراء السيارة المبينة مواصفاتها أدناه،

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

The two parties have agreed as follows:

**Loan details**

The car purchase amount  AED

درهم

Advance payment made by the Borrower  AED

درهم

Principal loan amount granted by the Bank  AED

درهم

The interest rate is  % per annum.

% سنوي.

**تفاصيل القرض**

ثمن شراء السيارة

الدفعة المقدمة من المقترض

أصل القرض الممنوح من البنك

سعر الفائدة

**مواصفات السيارة**

Car type

نوع السيارة

Car model

الطراز

Color

اللون

Car make

بلد الصنع

Year of manufacturing

سنة الصنع

Engine number

رقم المحرك

Chass number

رقم القاعدة

Seller

البائع

authorized signatory's initial(s) |

**NOTE:**

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.  
- Form continued on next page.

ملحوظة :-  
- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب  
- يتبع في الصفحة التالية

**AUTO LOAN AGREEMENT (continued) | البنوك التي تعامل معها (واصلت)****Payment of the Loan and interest**

The Borrower undertakes to pay the principal amount of the Loan and the interests amounting to  (\_\_\_\_\_ )

in  monthly installments with the amount of  (\_\_\_\_\_ )

for each installment.

The first installment shall be due on

and the last installment shall be due on

as per the attached repayment schedule. It is known that the repayment schedule shall vary in case the Borrower defaults to pay any amount in its due date.

**سداد القرض والفوائد**

يلتزم المقرض بسداد أصل القرض والفوائد بمبلغ إجمالي  (\_\_\_\_\_ )

على  قسطاً شهرياً بقيمة  (\_\_\_\_\_ )

(\_\_\_\_\_ ) لكل قسط.

بحيث يستحق القسط الأول في    والقسط الأخير

في    وذلك وفق جدول السداد المرفق بهذا

العقد. وم المفهوم أن جدول السداد قد يتغير في حالة إخلال المقرض بسداد أي مبلغ بتاريخ الاستحقاق.

**CUSTOMER'S DECLARATION | إقرار العميل**

I/We hereby confirm that all information provided above is accurate and can be verified at the discretion of the Bank.

I/We understand that this proposal may be rejected by the bank without giving reasons for the rejection.

I/We understand that I/we will have to pay the outstanding liabilities, at any time, at the first request of the Bank, from my/our own resources without any objection from my/our side.

I/We understand that upon loan settlement, if the Bank does not receive any request from me/us to return the security cheque within 30 days of the settlement of my/our loan, the Bank is authorized to destroy the security cheque at its discretion.

I/We hereby provide consent to Habib Bank AG Zurich for contacting any 3rd parties for obtaining information for due diligence under the Bank's internal/external regulatory requirements.

بهذا أقر / نقر أن كل المعلومات المذكورة أعلاه دقيقة ويحق للبنك التأكد من صحتها وفقاً لتقدير البنك.

من المعلوم لدي / لدينا أنه يجوز للبنك أن يرفض هذا الطلب دون إبداء أي أسباب للرفض.

من المعلوم أنه يجب على / علينا دفع المديونية المترصدة بذمتي / ذمتنا في أي وقت وعند أول طلب من مصادري / مصادرها دون أي اعتراض من جانبي / جانبنا.

من المعلوم لدي / لدينا أنه عند تسوية القرض في حالة عدم إستلام البنك أي طلب مني / منا لإرجاع الشيك الضامن خلال 30 يوماً من تاريخ تسوية التزامي / التزامنا فإنه يجوز للبنك إتلاف الشيك الضامن وفقاً لتقديره.

إن العميل بموجبه يوافق على قيام بنك اي جي زيورخ بالاتصال بأي أطراف أخرى للحصول على المعلومات اللازمة عن العميل وذلك ببذل الجهد والعناية اللازمين وفقاً لمتطلبات البنك ولوائحه الداخلية والخارجية.

المفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory(s)

Date | التاريخ

**FOR OFFICE USE**

SV

signature

Verified by \_\_\_\_\_

**NOTE:**

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.  
- Form continued on next page.

ملحوظة :-  
- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض بالحساب  
- يتبع في الصفحة التالية

**Terms and conditions:****الشروط والأحكام:****Article (1): Disbursement of the Loan**

The principal Loan shall be drawn from the Borrowers account with the Bank and paid directly to the seller of the car upon the completion of all the securities and documentation as contained in Article (2) of this Agreement.

**المادة (1): سحب القرض**

يتم سحب القرض عن طريق البنك وذلك بسداد أصل القرض إلى البائع مباشرة بعد استكمال جميع الضمانات والوثائق المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

**Article (2): Securities and Documentation**

As a guarantee and security to pay the Loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

**المادة (2): الضمانات والوثائق**

ضماناً وتأميناً لسداد القرض والفوائد والرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المقترض ويتعهد بما يلي:

- 1) Place a first degree mortgage / pledge over the car with the competent authorities in favor of the Bank.
- 2) Fully insure the car with an insurance company approved by the Bank throughout the duration of the Loan until the payment of the last installment provided that the Bank shall be the first beneficiary in the insurance policy. The Borrower authorizes the Bank to renew the insurance policy in the event of the failure of the Borrower to renew the same and debit any of the Borrower's account held with the Bank with the renewal fees.
- 3) Provide the bank with a letter from the Borrower's employer, if applicable, pursuant to which the employer undertakes to transfer his monthly salary and the end of service benefits to the bank throughout the Loan period.

- 1) رهن السيارة رهناً من الدرجة الأولى لصالح البنك وتوثيق الرهن لدى الجهات الرسمية المختصة.
- 2) التأمين على السيارة تأميناً شاملاً طيلة فترة القرض ولحين سداد القسط الأخير لدى شركة التأمين المعتمدة من البنك على أن يكون البنك هو المستفيد الأول في وثيقة التأمين. ويفوض المقترض البنك بتجديد وثيقة التأمين في حالة عدم قيام المقترض بتجديدها وقيد مصاريف التجديد على أي من حساباته لدى البنك.
- 3) موافاة البنك بكتاب من جهة عمل المقترض تلتزم بموجبه بتحويل راتبه الشهري ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه لدى البنك طيلة مدة القرض. وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمقترض.

**المادة (3): الفوائد والعمولات والرسوم**

- 1) تحسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المدددة من القرض من تاريخ سحبها على أساس ان السنة 365 يوماً، وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الأقساط الشهرية.
- 2) يستوفي البنك العمولات والرسوم المترتبة على القرض حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.

**المادة (4): إقرارات وتعهدات المقترض**

- 1) يقر المقترض موافقته على استخدام أي مبلغ يتم صرفه بموجب وثائق التأمين كتعبير جزئي أو كلي عن السيارة من أي جهة كانت في سداد رصيد القرض. وفي حالة عدم كفاية مبلغ التأمين، يقر المقترض بالتزامه بتغطية النقص من مصادره الخاصة. ويفوض المقترض البنك بخصم أي مبلغ يكون مستحقاً للبنك من أي حساب يكون للمقترض لدى البنك أو أي من فروعها.
- 2) يتعهد المقترض بأن يحافظ على السيارة في حالة جيدة باستمرار وأن يقوم بإجراء الصيانة والإصلاحات اللازمة وتجديد التسجيل سنوياً وعدم السماح لأي شخص لا يحمل رخصة قيادة سارية المفعول باستخدامها تحت أي ظرف من الظروف.
- 3) يتعهد المقترض بإخطار البنك وشركة التأمين فوراً بأي حادث يتعرض له السيارة.
- 4) في حالة حجز وبيع السيارة عن طريق المزاد العلني وعدم كفاية حصيلة البيع لسداد رصيد القرض فإن المقترض مسؤول مسؤولية تامة عن تغطية الرصيد المتبقي بالإضافة إلى كافة المصاريف والرسوم والأتعاب التي ترتبت على حجز السيارة وبيعها.
- 5) يقر المقترض بأن شراء السيارة قد تم على مسؤوليته الكاملة وأن البنك لن يتحمل أي مسؤولية مهما كانت بهذا الشأن.
- 6) يجب أن لا يتأثر بانتظام العمل في سداد الأقساط بأي حادث يصيب المركبة سواء كان حادثاً بسيطاً أو حادثاً أتلف المركبة تلفاً كاملاً. يجب على العميل إخطار البنك خلال سبعة أيام في حالة وقوع أي حادث حتى يتسنى للبنك اتخاذ الإجراء المناسب في حالة التلف الكامل، فإذا أخفق العميل في ذلك الإخطار فإن العميل يتحمل كل الأثار والتبعات التي تترتب على تقصيره في التبليغ المطلوب ويكون مسؤولاً عن عواقب ذلك.
- 7) أن يدفع للبنك أية مبالغ يحصل عليها مقابل خسارة المركبة خسارة كاملة لتسوية التمويل الممنوح من البنك.
- 8) أن يخطر البنك خلال سبعة أيام بأي تغيير يطرأ على العنوان، وفي حالة التقصير في الإبلاغ فإن البنك غير مسئول عن العواقب التي تترتب على مخاطبته على العنوان المعروف للبنك.
- 9) يجوز للعميل في أي وقت تسجيل سداد الأقساط التي بذمته قبل تاريخ استحقاقها. في هذه الحالة يجوز للبنك أن يتحسب فائدة جزائية عن سداد الأقساط التي لم يحين أجلها ذلك وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

**المادة (5): حالات الإخلال**

يسقط أجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة واجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إعدار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

- 1) إذا تم إنها عمل المقترض لأي سبب.
- 2) إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقترض أو أي جزء منه لأية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك. وذلك في حالة منح القرض بضمان الراتب الشهري للمقترض.
- 3) إذا اخل المقترض بأي من تعهداته أو التزاماته الناشئة عن هذا العقد.
- 4) إذا تخلف المقترض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية بدون موافقة البنك.
- 5) إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقترض إلى البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
- 6) إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلى عدم تمكن المقترض وأو أي من كفلائه (المعينين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بالتزاماته تجاه البنك.
- 7) إذا وقع حادث للسيارة أدى إلى خسارة كاملة أو خسارة جزئية أدت إلى انخفاض قيمتها أو عدم إمكانية استخدامها أو تجديد ترخيصها وفق تقدير البنك المطلق.
- 8) وفاة المقترض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي.

**المادة (6): أحكام عامة**

- 1) جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً باسم المقترض لدى البنك أو أي من فروعها تعتبر ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقترض وأي أموال تكون للمقترض لدى البنك وأي فرع من فروعها.
- 2) إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.

**Article (3): Interests, Commissions and Fees**

- 1) The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly installments.
- 2) The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the Loan as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.

**Article (4): Borrower's acknowledgments & Undertakings**

- 1) The Borrower acknowledges his consent to utilize and amount paid pursuant to the insurance policies as a compensation in part or in whole against the car from any authority whatsoever towards the payment of the balance of the Loan, in the event the insurance amount is insufficient. The Borrower acknowledges his obligation to cover the deficit from his own sources and authorizes the Bank to deduct any amount due to the Bank from any account held by the Borrowers with the Bank or any of its branches.
- 2) The Borrower undertake to continuously keep the car in good condition and to carry out the necessary maintenance and repairs, to annually renew the registration of the car, and not allow any person who does not hold a valid driving license to use the car under any circumstances.
- 3) The Borrower undertakes to promptly notify the Bank and the insurance company should the car suffer any accident.
- 4) In the event of seizure and sale of the car by auction and the inadequacy of the sale proceeds to payoff the balance of the Loan, the Borrowers shall be fully responsible of covering the remaining balance in addition to all expenses, fees and charges resulting from the seizure and sale of the car
- 5) The Borrower undertakes that the purchase of the car had been on the full responsibility of the Borrower and the Bank will not bear any responsibility whatsoever in this regard.
- 6) Regular payment of installments shall not be affected due to any accident including total loss of vehicle. The client must inform the bank within seven days of any accident to enable the bank to take appropriate action in case of total loss, failing which the client will be responsible for any consequences.
- 7) To pay to the bank the money/monies received in the event of total loss to the vehicle towards settlement of finance obtained from the bank.
- 8) To advise the bank within seven days of any change in client's address failing which the bank is not responsible for any consequences in sending reminders or notices at the given address.
- 9) The client may at any time repay all the outstanding installments. In this case penal interest for premature settlement of the loan shall be levied as per the bank's schedule of charges.

**Article (5): Events Of Default**

The Loan elapses and all the installments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

- 1) If the Borrower is terminated for any reason
- 2) In case the loan has been granted against salary assignment, If the monthly salary of the Borrower or any part of thereof transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
- 3) If the Borrower violated any of its undertakings or obligations arising from this Agreement.
- 4) If the Borrower failed to pay three consecutive installment or six nonconsecutive installments of the monthly installments without approval of the Bank.
- 5) If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank are incorrect or any of acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
- 6) If the Bank noticed that there are grounds, which could lead to the inability of the Borrower and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing regulations, to fulfill his obligations towards the Bank.
- 7) In the event of car accident that led to total or partial loss resulted in reduction in its value or impossibility of its use or renewal of its license, at the absolute discretion of the Bank.
- 8) The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

**Article (6) General Provisions**

- 1) All accounts of any kinds or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the Bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with Bank or any of its branches.
- 2) If any amount falls due in a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The business day means any day in which banks operating in the UNITED ARAB EMIRATES (UAE) are open for dealing.

\_\_\_\_\_

الأحرف الأولى للمفوض بالتوقيع / authorized signatory initial(s)

**NOTE:**

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

**ملحوظة :-**

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- يتبع في الصفحة التالية

- 3) The Bank's books and records shall final and conclusive evidence in all matters relating to the Borrower's indebtedness unless proved otherwise according to the applicable laws.
- 4) Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions set out in this Agreement.
- 5) The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
- 6) In the event the Loan is granted to more than one Borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.
- 7) The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this Agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.
- 8) This Agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.

#### Article (7): Life Insurance

The Borrower agrees that the Bank may obtain, but not obliged to do so, a life insurance policy and disability insurance. The proceeds of such policy shall be used only to settle the Loan and the remaining Loan amount, if any, in addition to the interests and any other amounts due shall be paid by the Borrower or his heir, as the case may be. The Borrower undertake to pay the insurance premium monthly on the Loan installment due date or in advance provided the insurance policy has been taken with his consent.

#### Article (8): Applicable Law and Competent Courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the Loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this Agreement, the courts of the emirate in which the Loan account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

#### Article (9): Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this Agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this Agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.

#### Article (10): Validity of the Agreement

This Agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

#### Article (11): General Terms

- The client hereby authorizes the bank to make such inquiries/credit references as may be necessary to confirm correctness of the information set-forth in vehicle financing application and to disclose such information to such person(s) as it deems fit.
- All notices shall be sent by post to the given address of the client/guarantor(s).
- The vehicle details will be considered as integral parts of this agreement. All terms in the agreement shall have the same meaning as are given to them in the vehicle details and financing schedule. All singular terms are applied to the plural and vice-versa.
- The client confirms that no representation of any kind has been made to him/her by the bank regarding the vehicle and that the client inspected it and found it in good condition and acceptable to him/her.
- The client further understands that in case of advance installments or partial payments, the bank will charge advance payment charges as per the bank's schedule of charges.

#### Borrower Name & signature | توقيع المقترض :

##### AUTHORIZED SIGNATORY | (1) المفوض بالتوقيع :

Signature | التوقيع :

Name | الإسم :

##### AUTHORIZED SIGNATORY | (2) المفوض بالتوقيع :

Signature | التوقيع :

Name | الإسم :

##### AUTHORIZED SIGNATORY | (3) المفوض بالتوقيع :

Signature | التوقيع :

Name | الإسم :

#### NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

3) تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بالتزامات المقترض ما لم يتم إثبات العكس وفق القوانين المطبقة.

4) مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الانتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.

5) يحق للبنك تفويض المحامين وكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين وكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الاتصال بالمقترض.

6) في حالة منح القرض لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسؤولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الالتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفرداً أو مطالبتهن مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.

7) لا يحق للمقترض أن يتنازل أو يحيل اللغير أي من حقوقه أو التزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات وكفالات وأية تأمينات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة لموافقة المقترض على التحويل أو التنازل.

8) تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم اعتماد النص باللغة العربية. وقد استلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه.

#### المادة (7): التأمين على الحياة

يوافق المقترض على قيام البنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالحصول على وثيقة تأمين على حياة المقترض وضد العجز وذلك وفق الشروط المتعلقة ببرنامج التأمين على الحياة والتأمين ضد العجز كما يتم تعديلها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسب تقدير البنك المطلق. ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من عائد بيع السيارة و/أو من المقترض أو ورثته حسب واقع الحال. ويلتزم المقترض بسداد أقساط التأمين مقدماً أو شهرياً بتاريخ استحقاق أقساط القرض شريطة الحصول على موافقة المقترض على إصدار البوليصا.

#### المادة (8): القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. وفي حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحاكم الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك - إذا رأى ذلك مناسباً - أن يقوم بإتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

#### المادة (9): الإخطارات والمراسلات

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العنوانين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام مالم يقر احد الطرفين بإخطار الطرف الأخر كتابة بتغيير عنوانه.

#### المادة (10): سرية العقد

يسري هذا العقد وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزماً لطرفيه وخلفائهما اعتباراً من تاريخ توقيعه ويظل سارياً حتى سداد كامل التزامات المقترض تجاه البنك.

#### المادة (11): شروط عامة

- بهذا يفوض العميل البنك بالقيام بالتحريات الضرورية لتأكيد صحة المعلومات الواردة في طلب تمويل المركبة كما يفوض العميل البنك بالإفصاح عن هذه المعلومات لأي شخص إذا رأى ذلك مناسباً.
- ترسل جميع الإخطارات بالبريد لعنوان العميل الكفيل/الكلاء المعروف للبنك.
- يعتبر جدول مواصفات المركبة جزء أساسي من هذه الاتفاقية ويكون لكل المصطلحات الواردة فيه نفس المعاني الواردة في الاتفاقية كما تطبق صيغة المفرد على الجمع.
- يقر العميل أن البنك لم يقدم له أية معلومات مضللة من أي نوع فيما يتعلق بحالة المركبة، وأن العميل قد فحص المركبة فوجدتها في حالة جيدة ومقبولة له.
- كما يؤكد العميل أنه من المفهوم لديه أنه في حالة سداده كل أو جزء من الأقساط المترتبة عليه قبل أن يحين تاريخ استحقاقها في هذه الحالة يدفع العميل للبنك رسوم الدفع المقدم وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

#### توقيع البنك | Bank Signature

Signature | التوقيع :

Name | الإسم :

#### FOR OFFICE USE

SV
signature
Verified by

#### ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- يتبع في الصفحة التالية





Habib Bank AG Zurich

LA03DEC15/UAE

كفالة | Guarantee

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

Date     
day month year

التاريخ     
اليوم الشهر السنة

I/We the undersigned hereby agree to stand as guarantor(s) for M/s. \_\_\_\_\_ being the borrower(s) that in case the borrower(s) fails to pay to the bank any installment of the \_\_\_\_\_ loan of \_\_\_\_\_ granted to him/them by you on \_\_\_\_\_ currency amount \_\_\_\_\_ or fails to pay any accrued interest or any other due charges. I/We agree to pay any outstanding amount not paid by the borrower(s) upon receiving any notice from the bank without any objection, failing which the bank shall have the right to take any legal action it may deem fit against me/us solely or jointly with the borrower(s) to recover their money along with the fees, expenses or charges incurred by the bank in the processing of recovering their money from me/us and or the borrower(s).

This guarantee will continue until full and final adjustment of the borrower(s) liability despite any lapse of period of time or any subsequent arrangement(s) made by the bank with the borrower(s) and/or any rescheduling of the finance amount and/or not claiming the unpaid due liability within six months from its due date.

This guarantee shall also not be prejudiced by the death or bankruptcy or insolvency or the change of financial or legal status of the borrower(s) or by change of the financial or legal status of the bank or by lapse of time after the date of the last installment.

The Guarantor(s) Name(s) & Signature

**GUARANTOR (1):**

Signature : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

**GUARANTOR (2):**

Signature : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

أنا الموقع أدناه بهذا أوافق وأقبل أن أكفل/نحن الموقعين أدناه بهذا نوافق ونقبل أن نكفل السيد/السادة \_\_\_\_\_ بإعتباره مقترض/مقترضين بحيث نلتزم/نلتزم نيابة عنه/عنهم بالسداد في حالة إخفاقهم في سداد أي قسط للقرض المعني البالغ قدره \_\_\_\_\_ الذي منحه البنك له / لهم بتاريخ \_\_\_\_\_ أو \_\_\_\_\_ أي مبلغ \_\_\_\_\_ يفشل في سدادها المقترض / المقترضين بمجرد إستلامنا إشعاراً من البنك يفيد ذلك دون إبداء إي إعتراض من جانبنا و أوافق/نوافق أنه في حالة تقاعسنا عن السداد، يحق للبنك أن يتخذ أي إجراء قانوني يراه مناسباً ضدي منفرداً أو بالتضامن مع المدين / المدينين لسداد المبلغ المطلوب مع الرسوم والمصروفات التي يتكبدها البنك في سبيل تحصيل حقوقه مني/منا أو من المقترض/المقترضين.

تعتبر هذه الكفالة مستمرة حتى وفاء المقترض بكامل التزاماته مهما طال الزمن وحتى لو كانت هناك أي ترتيب/ترتيبات لاحقة بين البنك والمقترض و/أو إعادة جدولة المديونية، ولا يؤثر في ذلك عدم المطالبة القضائية خلال سنة أشهر من تاريخ إستحقاقها.

كما لا تتأثر هذه الكفالة بموت أو إفلاس أو إعسار أو تغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للعميل أو بتغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للبنك أو مرور الزمن بعد آخر تاريخ محدد لسداد آخر قسط .

اسم وتوقيع الكفيل/أسماء وتوقيعات الكفلاء

الكفيل (1) :

التوقيع : \_\_\_\_\_

الإسم : \_\_\_\_\_

الكفيل (2) :

التوقيع : \_\_\_\_\_

الإسم : \_\_\_\_\_

FOR OFFICE USE

signature Verified by _____